

Friedhofanlage "Brunnenwiese", Wettingen = Aménagement du cimetière "Brunnenwiese" à Wettingen = "Brunnenwiese" Cemetery at Wettingen

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: Article

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le
paysage**

Band (Jahr): **13 (1974)**

Heft 4

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-134462>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Friedhofanlage «Brunnenwiese», Wettingen

Bauherrschaft: Stadt Wettingen
Friedhofgestaltung: Büro für Grünflächen- und Landschaftsplanung A. Zulauf, Gartenarchitekt BSG/SWB, 5400 Baden
Friedhofkapelle: Dieter Boller, dipl. Arch. SIA, Weite Gasse 24, 5400 Baden
Baujahre: 1972/1974

Aménagement du cimetière «Brunnenwiese» à Wettingen

Construction: sur l'ordre de la Ville de Wettingen
Aménagement du cimetière: Bureau pour la planification d'espaces verts et du paysage: A. Zulauf, architecte-jardiniste BSG SWB, 5400 Baden
Chapelle du cimetière: Dieter Boller, arch. dipl. SIA, Weite Gasse 24, 5400 Baden
Années de construction: 1972—1974

«Brunnenwiese» Cemetery at Wettingen

Principal: Town of Wettingen
Cemetery design: Büro für Grünflächen- und Landschaftsplanung A. Zulauf, Garden Architect BSG/SWB, 5400 Baden
Cemetery church: Dieter Boller, cert. Architect SIA, 24 Weite Gasse, 5400 Baden
Years of construction: 1972/1974

Ein Landschaftsraum für unsere Toten kann auch Erholungsraum für die Lebenden sein!

Glücklich eine Gemeinde, die für die Bestattung ihrer verstorbenen Einwohner ein so schönes Stück Landschaft zur Verfügung stellen kann!

Entgegen der früheren Auffassung über den abgeschlossenen «Gottesacker», soll die Gestaltung unserer heutigen Friedhöfe vermehrt zum Besuche einladen. Eine stimmungsvolle Parklandschaft inmitten der freien Natur, die zum Nachdenken und zur Selbstbesinnung anregt, aber auch zum Spazieren entlang dem Bach. Leben und Tod sollen sich hier begegnen in natürlicher, unaufdringlicher Art.

Dieser Auffassung vom Friedhof wurde auf der «Brunnenwiese» speziell Rechnung getragen.

Keine schematisch angeordneten Grabquartiere, übermässig überstellt mit Gräbern und Steinen, sondern organisch in die Landschaft eingebettete Grabfelder, umrahmt mit Bäumen und Sträuchern. Wege und Grabfelder ordnen sich fast selbst-

Un parc pour nos disparus peut aussi être un lieu bienfaisant pour les vivants!

Heureuse la commune qui peut mettre un si beau terrain à disposition pour ses habitants décédés!

A l'encontre des avis qu'on avait autrefois sur le champ de repos fermé, l'aménagement de nos cimetières actuels doit inviter à des visites renouvelées. Un paysage de parc, plein d'atmosphère, au milieu de la libre nature, qui invite à la méditation et au retour sur soi-même, mais aussi à la promenade le long du ruisseau. La vie et la mort doivent ici se rencontrer de manière naturelle et discrète.

A la Brunnenwiese, on a spécialement tenu compte de cette manière d'envisager les cimetières.

Pas de sections ordonnées schématiquement, exagérément dominées par des sépultures et des pierres tombales, mais des champs de repos organiquement insérés dans le paysage, encadrés d'arbres et de buissons. Les chemins et les champs de repos s'ordonnent presque d'eux-mêmes dans la libre nature. Si ce cadre de repos

A landscape site for our dead may also function as a recreational area for the living!

Lucky is the community that can make available for the burial of its deceased inhabitants so beautiful a piece of landscape! Against the former concept of the enclosed «God's acre» the design of our present-day cemeteries is such as to attract a broader public. A park landscape fraught with atmosphere which inspires reflection and contemplation and invites the visitor to walk along the little stream. Life and death shall here be confronted in a natural and unobtrusive manner.

Special consideration was devoted to this conception of a cemetery at «Brunnenwiese».

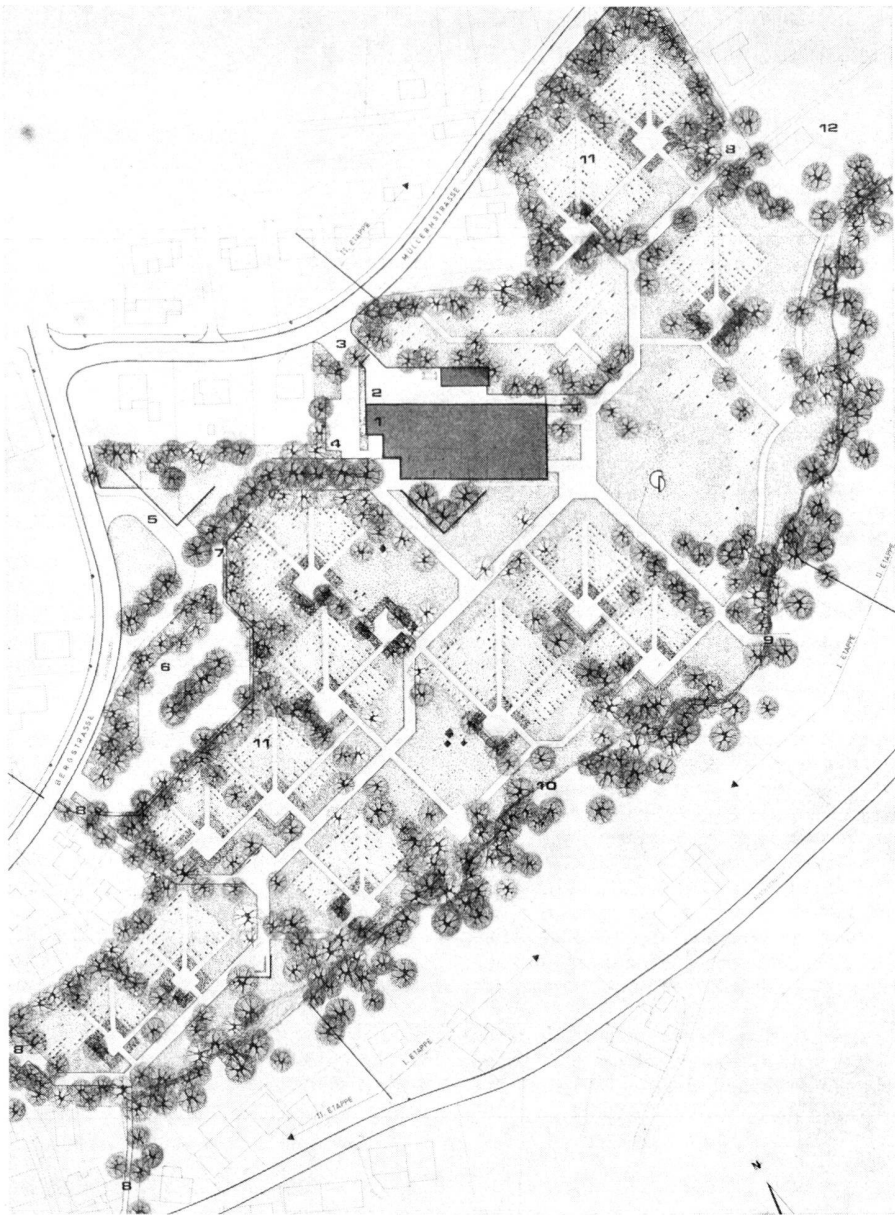
No schematic arrangement of burial units, incongruously topped by graves and tombstones, but burial areas organically embedded in the landscape, surrounded by trees and shrubs. Lanes which blend into the open country almost as a matter of course. If this framework of calm and silence is not to be shattered, the indivi-

Blick auf einen Teil der organisch im Gelände eingebetteten Grabfelder des Friedhofes Brunnenwiese in Wettingen.

Vue sur une partie des champs de repos insérés organiquement dans le terrain du cimetière de Brunnenwiese à Wettingen.

View of part of the burial areas of Brunnenwiese cemetery at Wettingen which are organically embedded in the terrain.





Grundrissplan des Friedhofs Brunnenwiese in Wettingen.

- 1 Friedhofskirche, Dienstgebäude
- 2 Werkhof
- 3 Diensteingang
- 4 Parkplatz für Angehörige (7 PW)
- 5 Bushaltestelle mit Wendeplatz, Kiosk, Toiletten, Blumenladen, Telefon
- 6 Parkplatz
- 7 Haupteingang
- 8 Nebengebäude
- 9 Zur Friedhofgärtnerei (II. Etappe)
- 10 Bach
- 11 Grabfelder
- 12 Erweiterung

Plan cadastral du cimetière de Brunnenwiese à Wettingen.

- 1 Eglise du cimetière, bâtiments de services
- 2 Cour des communs
- 3 Entrée de service
- 4 Parc de stationnement pour la parenté (7 voitures)
- 5 Station d'autobus avec boucle de ceinture, kiosque, toilettes, magasin de fleurs, téléphone
- 6 Parc de stationnement
- 7 Entrée principale
- 8 Bâtiment accessoire
- 9 Conduit au jardinier du cimetière (II. étape)
- 10 Ruisseau
- 11 Champs de repos
- 12 Agrandissement

Ground plan of the Brunnenwiese cemetery at Wettingen.

- 1 Cemetery church, service building
- 2 Service yard
- 3 Service entrance
- 4 Parking space for the next of kin (7 cars)
- 5 Bus stop with turn-around area, kiosk, lavatories, florist's shop, telephone
- 6 Parking space
- 7 Main entrance
- 8 Annex
- 9 To the cemetery park service (2nd stage)
- 10 Stream
- 11 Grave areas
- 12 Extension

verständlich in die freie Natur ein. Soll dieser Rahmen der Ruhe und Stille nicht wieder durchbrochen werden, so müssen sich natürlich auch die Einzel-Gräber in diese Harmonie ein- und unterordnen. Jeder einzelne muss daher etwas zur Gestaltungsidee beitragen und zugunsten der Allgemeinheit zurücktreten. Aber wer würde dies nicht gerne tun, um der letzten Ruhestätte unserer Toten einen würdigen Anblick zu verleihen?!

Wir sind uns bewusst, dass speziell in diesen Belangen die Ueberlieferungen eine grosse Rolle spielen und Neuerungen nur nach und nach unter grösstmöglicher Wahrung der Pietät Erfolge haben können. Ein Anfang muss aber gewagt werden, ein später durch das gute Beispiel die Zurückhaltenden vom Besseren überzeugen zu können. Die in der letzten Zeit immer stärker werdenden Forderungen der Kirchen nach grösserer Einfachheit und Sachlichkeit auch in diesen Belangen, stimmen mit unseren Bestrebungen weitgehend überein.

Wirken denn kleinere, aber gut gestaltete Grabmäler und ein bescheidener, aber dafür persönlich gestalteter Blumenschmuck nicht weit sinnvoller und in ihrer geistigen Aussage überzeugender, als die vielfach dokumentierten materiellen Möglichkeiten

et de tranquillité ne doit plus être rompu, les tombes particulières doivent naturellement se ranger à cette harmonie et s'y soumettre. C'est pourquoi chacun doit participer à l'esprit de l'aménagement et s'effacer au profit de l'ensemble. Mais qui ne le ferait volontiers, pour donner au dernier lieu de repos de nos disparus une apparence digne?!

Nous sommes conscients que, tout spécialement dans ce domaine, les traditions jouent un grand rôle et que les innovations ne peuvent être introduites avec succès que peu à peu et en maintenant le plus possible intacte la piété. Mais il faut oser pour pouvoir plus tard persuader les réticents par le bon exemple. Ces derniers temps, les églises ont de plus en plus soif de simplicité et d'objectivité, dans ce domaine aussi, et sont en grande partie d'accord avec nos efforts.

De petites sépultures bien aménagées et une décoration florale modeste, mais personnellement arrangée n'ont-elles pas plus de sens et ne sont-elles pas plus convaincantes dans leur message que les possibilités matérielles si souvent propagées à grand renfort de documentation relative aux sépultures? Il s'agit aujourd'hui de revenir à des proportions justifiables à tous égards. Une pensée objective peut

dual graves, too, must naturally be integrated in and subordinated to such harmony. Every individual is therefore called upon to contribute something to the idea underlying the design and efface himself in favour of the community as a whole. But who would not willingly do that in order to lend a dignified appearance to the last resting-place of our dead?

We fully appreciate that traditions play an important role particularly in such respects and that innovations can be successful only gradually and by conserving reverence as much as possible. However, a beginning must be risked so as to be able to convince the cautious by good examples. The demands of the churches for greater simplicity and objectivity in this area as well largely coincide with our endeavours.

Are not the smaller but well-conceived gravestones and more modest but more personally designed floral decorations much more meaningful and convincing in their spiritual message than the widely documented material facilities on graves? The objective today is after all the restoration of responsible proportions in every respect. Objective thinking may have a beneficial effect on the cemetery image in particular.



Blick vom Buswendeplatz zum abgesenkten und hinter einer Grünkulisse liegenden Parkplatz.

Vue de la boucle de ceinture vers le parking enfoui se trouvant derrière un rideau de verdure.

A view of the sunken parking space located behind a verdant backdrop, from the bus turn-around area.



Aufgang zur Friedhofkirche.
Montée vers l'église du cimetière.
Stairs to the cemetery church.



Hauptweg im Friedhof Brunnenwiese in Wettingen. Durch eine feine Bodenmodellierung sind die einzelnen Grabfelder optisch vom Hauptweg getrennt.

Chemin principal du cimetière de Brunnenwiese à Wettingen. On a séparé optiquement chaque champ de repos du chemin principal en modelant finement le terrain.

Main lane in the Brunnenwiese cemetery at Wettingen. Delicate ground modelling optically separates the various burial areas.



Erstes Feld mit Erdbestattungen. Nach Friedhofreglement sind hier nur erheblich kleiner als üblich dimensionierte Grabzeichen zulässig. Der sanfte Hügel (Bildmitte) liegt im Zentrum der Anlage und ist vorgesehen für die namenlosen Bestattungen.

Premier champ de repos pour enterrements. D'après le règlement du cimetière, seuls des signes de sépultures beaucoup plus petits que de coutume sont admis. La douce colline (au centre de l'illustration) se trouve au centre de l'aménagement et est prévue pour l'ensevelissement anonyme.

First burial area for interments. Pursuant to cemetery regulations, only substantially smaller grave signs than usual are admitted. The gentle hillock (centre-ground) is located at the centre of the facility and envisaged for unmarked burials.

auf Gräbern? Es geht doch heute um die Wiederherstellung verantwortbarer Proportionen in jeder Beziehung. Auf das Friedhofbild im Speziellen kann sich sachliches Denken günstig auswirken.

Die Aufteilung des ganzen Friedhofes in kleinere Bezirke mit starkem Eigenleben bietet nun aber trotzdem in bester Weise Gelegenheit, in der individuellen Gestaltung der Gräber verschiedene Wege zu gehen. Ausser den herkömmlichen Einzel-Reihen-gräbern für Erd- und Urnenbestattungen, stehen für die Bestattungen Familiengräber, Grabfelder mit einheitlichen Steinen im Rasen sowie ein Gemeinschaftsgrabmal für Urnenbeisetzungen zur Verfügung.

Auf dem Friedhof «Brunnenwiese» bestehen somit eine ganze Reihe verschiedenartiger Bestattungsmöglichkeiten, ohne sich gegenseitig zu stören. Jedermann kann jene Bestattungsart wählen, die ihm am besten zusagt.

Trotz Vielfalt der einzelnen Grabfelder und

avoir une influence favorable tout particulièrement sur l'image qu'on se fait du cimetière. Mais cependant, le partage de l'ensemble du cimetière en sections plus petites, douées d'une vie intense, présente malgré tout la meilleure possibilité de suivre différentes voies au point de vue de l'aménagement personnel des sépultures.

A part les tombes particulières en rangées traditionnelles pour enterrement et dépôt d'urnes, des tombeaux de famille, des champs de repos avec pierres tombales unifiées dans le gazon, ainsi qu'un monument de sépulture commune pour dépôt d'urnes sont à disposition pour les ensevelissements.

Ainsi, au nouveau cimetière de «Brunnenwiese», toute une série de diverses possibilités d'ensevelissement s'offrent sans se nuire mutuellement. Chacun peut choisir la forme de sépulture qui lui convient.

Malgré la diversité des champs de repos particuliers et des sépultures, en accep-

The subdivision of the entire cemetery area into smaller sections with a pronounced life of their own, however, nonetheless offers a fine opportunity of adopting different avenues in the design of graves.

Apart from the conventional individual graves in rows for interments and urn burials, family graves, grave areas with uniform stones on the lawn and a community monument for urn burials are available.

The new «Brunnenwiese» cemetery thus offers a series of possibilities of different types of burial which do not interfere with one another. Everyone may select that type of burial which is most congenial to him.

Despite the diversity of individual grave areas and individual graves, consideration and restraint are designed to achieve the unity of the facility as a whole. Divergent as customs and the concepts of death and immortality may still be

Gräber, soll durch Rücksichtnahme und Beschränkung eine Einheit der Gesamtanlage erreicht werden.

So verschiedenartig noch heute die Bräuche und die Vorstellungen über den Tod und die Unsterblichkeit auch sind, so einheitlich sollte doch der Wunsch der Hinterbliebenen sein, den verstorbenen Mitmenschen eine würdige Ruhestätte zu bereiten.

Beschreibung des Projektes

Nachdem der bestehende Friedhof im «Dorfe», das heisst inmitten der Ueberbauungen praktisch voll belegt war und keine Erweiterungsmöglichkeit mehr bestand, musste nach einem längeren politischen Seilziehen über die Standortfrage, auf ein Areal am östlichen Rande der Gemeinde gegriffen werden.

Es ist dies ein in bezug auf landschaftliche Schönheiten bevorzugtes Areal von rund 43 000 m², angelehnt an die Freihaltezone des markanten Sulpberges und durchflossen von einem gut begrünnten Bach.

Es war daher für den Landschaftsplaner eine zwingende Aufgabe, den Friedhof so gut wie nur möglich in diese Landschaft zu integrieren.

Der nach Westen abfallende Hang mit etwa 15 % Gefälle, musste infolge der Steilheit für Bestattungszwecke zum Teil terrasiert und entsprechend den schlechten geologischen Verhältnissen (sehr lehmhaltiger Boden) mit einer Volldrainage und Belüftung der einzelnen Gräber ausgestattet werden.

Es war der Wunsch der Behörde und der Kirchgemeinden, auf dem neuen Friedhof eine ökumenische Kirche zu bauen und auch die Erstellungskosten derselben entsprechend aufzuteilen.

tant certaines limites et en faisant preuve d'égards, on pourra obtenir une unité de l'ensemble.

Aussi diversifiés que soient aujourd'hui encore les coutumes et les représentations qu'on se fait de la mort et de l'immortalité, aussi unanime devrait être le désir des survivants de préparer une sépulture décente et digne au prochain disparu.

Description du projet

Etant donné que le cimetière existant au «village», c'est-à-dire au milieu des constructions, est pratiquement saturé, et aucune possibilité d'agrandissement n'existant plus, on dut, après d'assez longs débats politiques sur la question de l'emplacement, arrêter son choix sur une aire à l'extrémité Est de la commune.

C'est un endroit privilégié au point de vue des beautés du paysage, de 43 000 m² environ, jouxtant le site protégé et plein de caractère du Sulpberg et traversé par un ruisseau aux rives verdoyantes. C'est pourquoi le tout premier devoir du planificateur-paysagiste fut d'intégrer aussi bien que possible le cimetière dans ce paysage. La pente orientée vers l'ouest, d'une déclivité de 15 % environ, donc trop marquée, a dû être en partie terrassée en vue de sépultures et, en raison des mauvaises conditions géologiques (terrain très argileux) munie d'un drainage complet et d'aération pour chaque tombe. Les autorités et les communautés religieuses désiraient bâtir dans le nouveau cimetière une église ecuménique et en partager équitablement les frais de construction.

Dans les bâtiments annexes de l'église, toutes les pièces nécessaires à un aménagement moderne de cimetière ont trouvé

these days, the desire of the survivors to provide a dignified resting-place for the deceased should be consistent.

Project Description

As the extant cemetery in the «village», i. e. right in the middle of developments, was virtually occupied to capacity and no possibility of extension existed, a site located on the eastern edge of the Commune had to be used after some extended political tug-of-war regarding the location.

As regards natural beauties this is a fine area of roughly 23,000 sq.m. adjoining the zone of the distinctive Sulpberg which must not be built up and which is traversed by a stream embedded in greenery.

The task therefore unavoidably imposed itself on the landscape planner to integrate the cemetery as well as possible into this landscape.

The sloping site dropping approx. 15 per cent to the west, owing to its steepness, had partly to be terraced so as to accommodate graves and, owing to the very poor geological conditions (highly clayey soil), equipped with complete drainage and aeration for the individual graves.

It was also the wish of the authorities and the parishes that an ecumenical church be built in the new cemetery and the construction costs assigned accordingly.

All rooms required by an up-to-date cemetery facility — bier cells, room for the relatives, service rooms for cemetery

Erstes Grabfeld mit Urnenbeisetzung. Es findet eine lockere Belegung im Rasen statt. Auf Wege konnte da verzichtet werden.

Premier champ de repos avec ensevelissement d'urnes. Disposition assez largement dispersée dans le gazon. On a pu renoncer aux chemins.

First burial area for urn interment. The density of urns under the lawn being low, footpaths could be dispensed with.



In den Annexbauten der Kirche konnten alle nötigen Räume untergebracht werden, deren eine neuzeitliche Friedhofanlage bedarf: Aufbahrungszellen, Angehörigenraum, Diensträume für Friedhofgärtner und Totengräber, Garagen und Werkstätten usw.

Entsprechend der vielschichtigen Zusammensetzung der Bevölkerung (Wettingen besteht aus einem wesentlichen Teil altingesessener Bürger und vielen Neuzuzügern der letzten Jahrzehnte), musste auch bei der Gestaltung der Friedhofordnung Rechnung getragen werden.

So bestehen Grabfelder, auf welchen nach konventioneller Art Grabsteine verwendet werden können, neben Feldern mit erheblich kleineren Grabzeichen in Rasen und Gemeinschaftsgräber ohne Namensnennung.

Um den vielen noch in Wettingen ansässigen, alteingesessenen Familien entgegenzukommen, wurde in der Neuanlage wiederum ein grösseres Quartier mit Familiengräbern angelegt.

Alle obgenannten Grabfelder werden durch stark modellierte, neutrale Grünflächen voneinander optisch getrennt und erhalten dadurch in bezug auf Grösse den erstrebenswerten Charakter des «Dorffriedhofes».

Ein öffentlicher Fussweg zwischen dem Friedhof und dem Bach dient einerseits als Zugang zum Friedhofareal und verbindet andererseits das Wohngebiet mit dem Erholungsgebiet bergseits des Friedhofs.

Der relativ grosse Parkplatz für über 100 PWs wurde ins Gelände eingesenkt und ist dadurch sowohl vom Friedhof als auch von der benachbarten Ueberbauung weitgehend abgeschirmt.

Die direkt beim Friedhof-Haupteingang neu angelegte Bushaltestelle dient den Friedhofbesuchern und den Wanderern ins nahegelegene, grosse Erholungsgebiet der Lägern als Ausgangspunkt.

Die Gemeinde Wettingen zählt heute etwas über 20 000 Einwohner, bei Vollausbau etwa 30 000. In den letzten Jahren wurden je etwa 170 Einwohner bestattet, das heisst, dass die Sterblichkeit unter dem schweizerischen Mittel von etwa 1 ‰ lag. (Erdbestattungen etwa 45 ‰, Urnenbeisetzungen etwa 55 ‰.)

Die Gesamtfläche des 1972/74 ausgebauten Areals betrug etwa 43 000 m². Davon entfallen etwa 11 000 m² auf Gebäude, Bushaltestelle und Kehrschleife, Flächen der eigentlichen Grünzone am Bache, die nicht für Bestattungen verwendet werden können sowie ein grösseres Areal, das wohl ausgebaut, auf dem jedoch erst in einer zweiten Etappe (das heisst in etwa 20 Jahren) bestattet wird.

Auf der verbleibenden Fläche von etwa 33 000 m² werden etwa 3300 bis 3500 Grabstellen untergebracht werden können.

Bruttofläche pro Grabstelle = ca. 9 m²

Ausbaukosten:

Friedhofkirche mit allen Diensträumen und Werkplatz ca. Fr. 2 200 000.—
(pro m³ umbauter Raum = ca. Fr. 290.— inkl. Baunebenkosten und Ausstattung oder Fr. 244.— exkl.)

Friedhofausbau inkl. Drainage, Mauern, Wegebau, Parkplatz usw.

ca. Fr. 1 800 000.—
(pro m² ausgebauter Fläche = Fr. 42.— ohne Landerwerb und Bauzinsen)

Kosten pro Grabstelle = ca. Fr. 530.—
(Durchschnittskosten aller möglichen Grabstellen)

place: Cellules pour catafalques, pièce de réception pour la parenté du défunt, communs pour le jardinier du cimetière et le croque-mort, garage et ateliers, etc. La population de Wettingen étant très variée (elle se compose d'un nombre important d'anciens bourgeois et de beaucoup de nouveaux habitants venus ces dernières décennies), on dut également en tenir compte lors de l'établissement du règlement.

Ainsi, il subsiste des champs de repos dans lesquels peuvent être utilisées des pierres tombales conventionnelles, à côté de champs avec des sépultures nettement plus petites, dans le gazon, et des sépultures communes sans noms.

Pour répondre aux vœux de nombreuses vieilles familles, une section importante du nouvel aménagement a de nouveau été réservée aux tombeaux de famille.

Tous les champs de repos cités plus haut sont séparés optiquement par des surfaces vertes neutres très plastiques et en acquièrent ainsi, au point de vue de la grandeur, le caractère recherché de «cimetière de village».

Un chemin pédestre public, entre le cimetière et le ruisseau, sert d'une part d'accès à l'aire du cimetière et relie d'autre part le domaine habité et la région de délassement située au-delà du cimetière, du côté de la colline.

Le parc de stationnement, relativement grand, pour 100 voitures, a été enfoui dans le terrain et est ainsi sensiblement isolé du cimetière aussi bien que des constructions avoisinantes.

La station d'autobus nouvellement installée directement à l'entrée du cimetière sert non seulement aux visiteurs du cimetière, mais encore aux promeneurs, comme point de départ au grand domaine de délassement tout proche des Lägern.

La commune de Wettingen compte aujourd'hui un peu plus de 20 000 habitants, et en comptera 30 000 au maximum. Ces dernières années, on a enterré chaque année 170 habitants environ, c'est-à-dire que la mortalité est inférieure de 1 ‰ environ à la moyenne suisse. Enterrements: environ 45 ‰, urnes: environ 55 ‰.

La surface totale de l'aire construite de 1972 à 1974 était de 43 000 m², dont 11 000 m² pour les bâtiments, la station d'autobus et la boucle de ceinture, les surfaces vertes proprement dites près du ruisseau, qui ne peuvent être utilisées à des fins de sépulture, ainsi qu'une aire considérable qui ne sera cependant à disposition aux fins de sépulture qu'en une deuxième étape (c'est-à-dire dans 20 ans environ). Sur la surface restante de 33 000 m² environ, 3300 à 3500 tombes trouveront approximativement place.

Surface brute par tombe = ca. 9 m²

Frais d'aménagement:

Eglise du cimetière, avec tous les communs et ateliers environ fr. 2 200 000.—

(par d'espace non bâti env. fr. 290.—/m³ frais de construction et d'aménagement compris, ou fr. 244.— non compris)

Aménagement du cimetière (drainage inclus) Murs, chemins, parc de stationnement, etc. environ fr. 1 800 000.—
(par m² de surface bâtie: fr. 42.—
(sans acquisition du terrain et sans les intérêts immobiliers.)

Coût par tombe: environ fr. 530.—
(coût moyen de toutes les sépultures possibles.)

gardens and sexton, garages, workshops etc. — could be accommodated in the structures annexed to the church.

In order to reflect the heterogeneous composition of the population (Wettingen houses a substantial portion of old-established citizens and many newcomers of the last few decades) the organization of the cemetery had to be designed appropriately. There thus exist burial grounds where tombstones may be placed in the traditional manner, besides areas with substantially smaller signs on turf, and community graves without any record of names.

In order to meet the wishes of the many old-established firms at Wettingen, the new cemetery again accommodates a major area with family graves.

All the above sections were optically separated from one another by strongly modelled neutral verdant areas and thus given, in respect of size, the desirable character of a «village cemetery».

A public lane between the cemetery and the stream serves as an access way to the cemetery on the one hand and, on the other, connects the residential area with the recreational spaces uphill of the cemetery.

The comparatively large parking space for over one hundred cars was sunk into the site and is thus largely screened against both the cemetery and the adjacent development.

The newly established bus stop at the principal entrance of the cemetery forms the starting point for the visitors to the cemetery and the hikers headed for the nearby spacious recreational area.

The commune of Wettingen now has a little over 20,000 inhabitants. This number will increase to 30,000 once the town is fully developed. In the past few years about 170 inhabitants were buried annually; in other words, mortality was below the Swiss average of about 1 per cent. Interments about 45 per cent; urn burials about 55 per cent.

The total area of the site built in 1972/1974 amounted to some 42,000 sq.m. Roughly 11,000 sq.m. were accounted for by the buildings, bus stop and turn-around area, spaces of the verdant zone on the stream which cannot be employed for burial and a major area which is developed but will be used for burials only in a second stage (i. e. in about 20 years).

About 3,300 to 3,500 graves will be accommodated on the remaining area of about 33,000 sq.m.

Gross area per grave: approx. 9 sq.m.

Costs:

Cemetery church with all service rooms and work yard, approx. SFrs. 2,200,000.—
(per cu.m. contained=approx. SFrs. 290.—, including accidental costs and equipment, or SFrs. 244.— without)

Cemetery, including drainage

Walls, lanes, parking lot etc. SFrs. 1,800,000.—

(per sq.m. built-up area = SFrs. 42.—, without land costs and interest during construction)

Cost per grave = approx. SFrs. 530.—
(average cost of all possible burial lots)

Grabfeld mit zentralem Sitzplatz und Brunn-
chen.

Champ de repos avec groupe de sièges sur
une place centrale et petite fontaine.

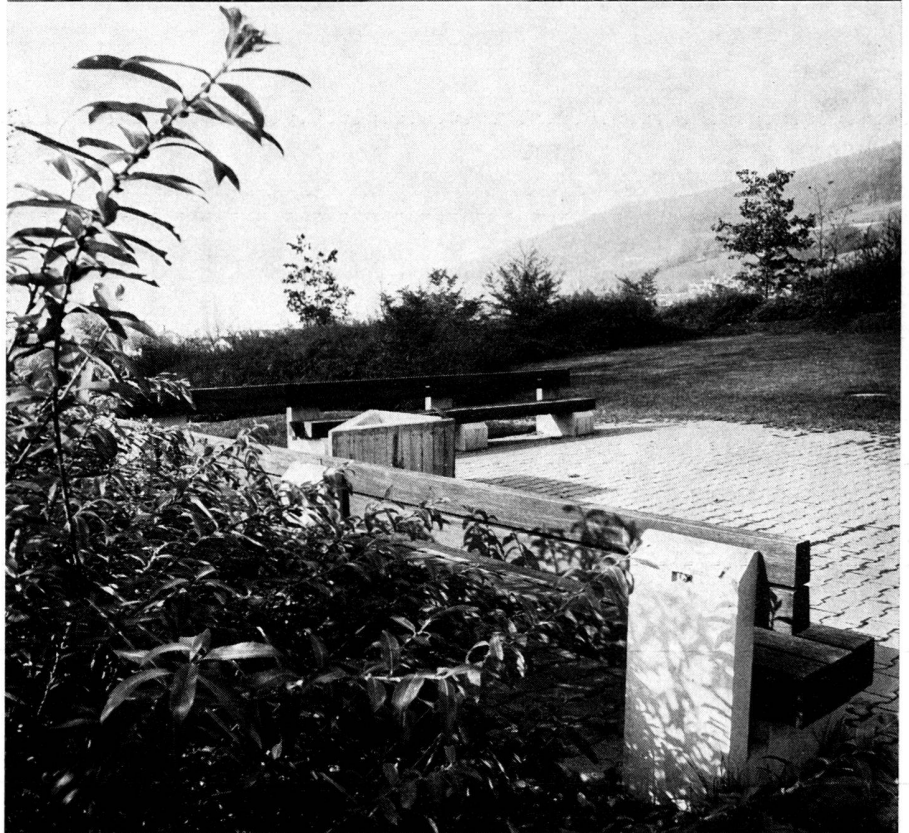
Grave area with a central seat and small
fountain.



Jedem Grabfeld ist ein derartiger Sitzplatz
mit genormtem Brunnchen zugeordnet.

Chaque champ de repos possède un tel grou-
pe sur une petite place, avec une petite fon-
taine standardisée.

Each burial area has such a seat and standard-
ized fountain associated with it.



Brunnchen und Wasserzapfstelle, konzipiert
als genormte Einheit in überzeugender Form.
Bilder: Roger Kaysel/Erika Vogt,
Birmenstorf

Petite fontaine et prise d'eau, conçues com-
me unité standardisée et de forme convain-
cante.

Illustrations: Roger Kaysel/Erika Vogt,
Birmenstorf

Fountain and water tap point designed as a
standardized unit in a convincing configuration.
Photographs: Roger Kaysel/Erika Vogt,
Birmenstorf